

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.**



DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____
TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND POUR _____

City/County
Ville/Comté

Located at _____ Case No. _____
Situé au _____ N° de l'affaire _____

Court Address
Adresse du tribunal

Plaintiff/Judgment Creditor
Demandeur/requérant ayant obtenu gain de cause financier

Firm Name (if applicable)
Nom de l'entreprise (le cas échéant)

Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

SERVE ON: _____

SIGNIFIER LE : _____

Garnishee/Employer
Tiers-saisi/Employeur

Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

VS. _____

C. Defendant/Judgment Debtor
Accusé/débiteur judiciaire

Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Attorney File Number: _____

Numéro de dossier de l'avocat : _____

- Serve by Sheriff/Constable
À signifier par le shérif/l'agent de police
- Send by Restricted Delivery Mail
À transmettre par courrier recommandé
- Serve by Private Process
À signifier par l'intermédiaire d'une société privée de signification

REQUEST FOR WRIT OF GARNISHMENT OF PROPERTY OTHER THAN WAGES
DEMANDE DE MANDAT DE SAISIE-ARRÊT DE BIENS AUTRES QUE LES SALAIRES
(Md. Rule 3-645 and 3-645.1)

(Règle de procédure 3-645 et 3-645.1 du Md.)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule, or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

Si cette soumission contient des informations de diffusion restreinte (confidentielles en vertu d'une loi, d'une règle ou d'une ordonnance du tribunal), vous devez déposer un avis concernant les informations de diffusion restreinte conformément à la Règle 20-201.1 (Formulaire MDJ-008) avec cette soumission, ainsi que cocher la case Informations de diffusion restreinte de ce formulaire.

Action in:

Action en :

Attachment Before Judgment

Pièce jointe avant jugement

A judgment was entered in this case on _____, _____.

Un jugement a été enregistré pour cette affaire le _____, _____.
Month/Day Year
mois/jour année

THE AMOUNT NOW DUE on the judgment is as follows:

LE MONTANT D'Û suite à ce jugement est le suivant :

\$ _____ Original amount of judgment principal (excluding costs, interest, and attorney's fees)

\$ _____ Montant original du jugement principal (exception faite des frais de justice, intérêts et honoraires d'avocats)

\$ _____ Plus pre-judgment interest, on \$ _____, at the rate of _____ % for the time period from

\$ _____ Plus intérêts avant jugement sur la somme de \$ _____, à un taux de _____ % pour la période du

_____ to _____
_____ au _____
Month/Day Year Month/Day Year
mois/jour année mois/jour année

You must file an answer to the court within 30 days of service of this writ and forward a copy to both the plaintiff/judgment creditor and the defendant/judgment debtor. Failure to do so may result in a judgment by default being entered against you. The defendant/judgment debtor has the right to contest this garnishment by filing a motion asserting a defense or objection.

Vous devez déposer une réponse au tribunal dans les 30 jours suivant la signification du présent acte et en transmettre un exemplaire au demandeur/requérant ayant obtenu gain de cause financier et à l'accusé/débiteur judiciaire. Tout manquement à cette obligation peut entraîner un jugement par défaut à votre encontre. L'accusé/débiteur judiciaire a le droit de contester cette saisie-arrêt en déposant une requête faisant valoir une défense ou une objection.

Date
Date

Judge/Clerk
Juge/Greffier

ID Number
Numéro d'identification

NOTICE TO PERSON SERVING WRIT AVIS À LA PERSONNE SIGNIFIANT L'ACTE

Promptly after service upon the garnishee, the person making service shall mail a copy of the writ to the defendant/judgment debtor's last known address. Proof of service and mailing shall be filed with the court promptly (Md. Rule 3-126).

Immédiatement après la signification au tiers-saisi, la personne en charge de la notification doit envoyer par courrier postal un exemplaire de l'acte à la dernière adresse connue de l'accusé/débiteur judiciaire. Une preuve de la signification et de l'envoi par courrier postal doit être déposée rapidement auprès du tribunal (Règle 3-126 du Md.).

NOTICE TO GARNISHEE AVIS AU TIERS-SAISI

The garnishee shall file an answer within 30 days after service of the writ. The answer shall admit or deny that the garnishee is indebted to the defendant/judgment debtor or has possession of property of the defendant/judgment debtor and shall specify the amount and nature of any debt and describe any property. The garnishee may assert any defense that the garnishee may have to the garnishment, as well as any defense that the defendant/judgment debtor could assert. After answering, the garnishee may pay any garnished indebtedness into court and may deliver to the sheriff any garnished property, which shall be treated as if levied upon by the sheriff. A garnishee who has filed an answer admitting indebtedness to the defendant/judgment debtor or possession of property of the defendant/judgment debtor is not required to file an amended answer solely because of an increase in the garnishee's indebtedness to the defendant/judgment debtor or the garnishee's receipt of additional property of the debtor.

Le tiers-saisi doit déposer une réponse dans les 30 jours suivant la signification de l'acte. Dans cette réponse, le tiers-saisi doit reconnaître ou démentir qu'il est endetté vis-à-vis de l'accusé/du débiteur judiciaire ou qu'il détient des biens lui appartenant. Il doit préciser le montant et la nature des dettes et décrire les biens. Le tiers-saisi peut faire valoir tout argument qu'il peut avoir en ce qui concerne la saisie-arrêt ainsi que toute défense que l'accusé/débiteur judiciaire, en vertu du jugement, pourrait revendiquer. Après avoir répondu, le tiers-saisi peut s'acquitter au tribunal de toute dette faisant l'objet d'une saisie-arrêt et il peut remettre au shérif tout bien confisqué, lequel bien sera alors considéré comme ayant été saisi par le shérif. Un tiers-saisi ayant déposé une réponse d'admission de dette vis-à-vis de l'accusé/débiteur judiciaire ou de possession d'un bien lui appartenant n'est pas tenu de déposer une réponse modifiée uniquement en raison d'une augmentation de la dette du tiers-saisi vis-à-vis de l'accusé/débiteur judiciaire ou de la réception par le tiers-saisi de biens supplémentaires du débiteur.

With respect to a writ of garnishment of account in a financial institution, the answer of the institution shall state, if applicable, that a protected amount is in the defendant/judgment debtor's account. The answer need not specify the amount. If the answer states that the property it holds consists only of a protected amount, the institution shall include with the Answer a request for a judgment in favor of the institution/garnishee terminating the garnishment (Md. Rule 3-645.1).

Concernant un mandat de saisie-arrêt sur un compte détenu par une institution financière, la réponse de l'institution devra indiquer, le cas échéant, l'existence d'un montant protégé sur le compte de l'accusé/débiteur judiciaire. Il n'est pas nécessaire de spécifier le montant dans la réponse. Si la réponse indique que les biens détenus sont équivalents au montant protégé, l'institution devra joindre à la réponse une demande de jugement en faveur de l'institution/du tiers-saisi, en vue de la résiliation de la saisie-arrêt (Règle 3-645.1 du Md.).

If the garnishee fails to file a timely answer, the plaintiff/judgment creditor may proceed for a judgment by default against the garnishee (Md. Rule 3-509).

Si le tiers-saisi ne dépose pas de réponse en temps opportun, le demandeur/requérant ayant obtenu gain de cause financier peut procéder et obtenir un jugement par défaut à l'encontre du tiers-saisi (Règle 3-509 du Md.).

If the garnishee files a timely answer, the matters set forth in the answer shall be treated as established for the purpose of the garnishment proceeding unless the plaintiff/judgment creditor files a reply contesting the answer within 30 days after its filing. **If a timely reply is not filed, the court may enter the judgment upon request of the plaintiff/judgment creditor, the defendant/judgment debtor, or the garnishee.** If a timely reply is filed to the answer of the garnishee, the matter shall proceed as if it were an original action between the plaintiff/judgment creditor as plaintiff and the garnishee as defendant and shall be governed by the rules applicable to civil actions.

Si le tiers-saisi dépose une réponse en temps opportun, les allégations mentionnées dans cette réponse seront traitées comme étant établies aux fins de la procédure de saisie-arrêt, sauf si le demandeur/requérant ayant obtenu gain de cause financier conteste ces allégations dans les 30 jours suivant le dépôt de la réponse. **Si aucune contestation n'est déposée en temps opportun, le tribunal peut enregistrer le jugement sur demande du demandeur/requérant ayant obtenu**

gain de cause financier, de l'accusé/débiteur judiciaire ou du tiers-saisi. En cas de contestation de la réponse, en temps opportun, du tiers-saisi, l'affaire se poursuivra comme s'il s'agissait d'une action originale entre le demandeur/requérant ayant obtenu gain de cause financier agissant en qualité de demandeur, et le tiers-saisi agissant en qualité d'accusé, et sera régie conformément aux règles applicables dans le cadre d'actions civiles.

NOTICE TO DEFENDANT/JUDGMENT DEBTOR GENERAL

AVIS À L'ACCUSÉ/DÉBITEUR JUDICIAIRE GÉNÉRALITÉS

As a result of the judgment entered against you, the bank or other person holding your money or property has been ordered by this court to hold your money or property that does not constitute a protected amount, subject to further order of the court. Your financial institution will automatically protect up to \$500 (Courts and Judicial Proceedings § 11-504). **You have the right to contest this garnishment by filing a motion within 30 days of service of this writ asserting a defense or objection.** If there is no further filing within 120 days after the garnishee's answer is filed, after proper notice to both you and the plaintiff/judgment creditor, the garnishee may file a notice of intent to terminate the writ of garnishment (Md. Rule 3-645).

Suite au jugement enregistré à votre encontre, le présent tribunal a ordonné à la banque ou à une autre personne détenant votre argent ou vos biens de retenir l'argent ou les biens dont le montant n'est pas protégé sous réserve d'une ordonnance supplémentaire du tribunal. Votre institution financière protégera automatiquement jusqu'à 500 \$ (§ 11-504, Tribunaux et procédures judiciaires). **Vous avez le droit de contester cette saisie-arrêt en déposant, dans les 30 jours suivant la signification du présent acte, une requête faisant valoir une défense ou une objection.** S'il n'y a pas d'autre dépôt dans les 120 jours suivant le dépôt de la réponse du tiers-saisi, après notification en bonne et due forme à vous et au demandeur/requérant ayant obtenu gain de cause financier, le tiers-saisi peut déposer un avis d'intention de mettre fin au mandat de saisie-arrêt (Règle 3-645 du Md.).

CONCERNING EXEMPTIONS

EN CE QUI CONCERNE LES EXEMPTIONS

You may be entitled to claim an exemption of all or part of your money or property, but in order to do so you must file a motion with the court as soon as possible. If you do not file a motion within 30 days of when the garnishee was served, your property may be turned over to the plaintiff/judgment creditor. You may include in your motion a request for a hearing. If you file a motion under Md. Rule 3-643, claiming an exemption, and request a hearing, a hearing shall be held promptly.

Vous pouvez avoir le droit de demander une exemption de tout ou partie de votre argent ou biens mais, pour ce faire, vous devez déposer une requête auprès du tribunal dans les plus brefs délais. Si vous ne déposez pas de requête dans les 30 jours suivant la signification au tiers-saisi, vos biens peuvent être remis au demandeur/requérant ayant obtenu gain de cause financier. Vous avez la possibilité d'inclure dans votre requête une demande d'audience. Vous devez déposer une requête sous le Md. Règle 3-643, déposant une requête pour une exemption et demandant une audience, une audience aura lieu sans délai.

With respect to a Writ of Garnishment of account in a financial institution, some federal benefit payments may be automatically protected from garnishment and will not be held in response to the writ of garnishment. Any claim for exemption for a non-protected amount must be filed with the court no later than 30 days after service of the writ of garnishment on the garnishee (Md. Rule 3-645.1).

Concernant un mandat de saisie-arrêt sur un compte détenu par une institution financière, il est possible que certaines prestations fédérales ne puissent pas faire l'objet d'une saisie-arrêt. Ces sommes ne seront pas retenues dans le cadre du mandat de saisie-arrêt. Toute demande d'exemption pour un montant non protégé doit être déposée auprès du tribunal au plus tard dans les 30 jours suivant la signification du mandat de saisie-arrêt au tiers-saisi (Règle 3-645.1 du Md.).

You have the right to claim an exemption of certain kinds of personal property such as: wearing apparel, books, tools, instruments or appliances in an amount not to exceed \$5,000 in value necessary for the practice of any trade or profession except those kept for sale, lease or barter; money payable in the event of sickness, accident, injury or death of any person including compensation for loss of future earnings (however, disability income benefits are not exempt if the judgment is for necessities contracted for after the disability is incurred); professionally prescribed health aids for the defendant/judgment debtor or dependent of the defendant/judgment debtor; defendant/judgment debtor's interest not to exceed \$1,000 in value, in household furnishings, household goods, wearing apparel, appliances, books, animals kept as pets, and other items that are held primarily for the personal, family or household use of the defendant/judgment debtor or any dependent of the defendant/judgment debtor. **In addition, within 30 days after the date of service of the writ of garnishment on the bank or other person holding your money or property, you may elect to exempt a total of \$6,000.** (This exemption does not apply to an Attachment Before Judgment.) (Courts and Judicial Proceedings § 11-504)

Vous avez droit de demander une exemption pour certains biens personnels, notamment des vêtements, des livres, des outils, des instruments ou des appareils, dont la valeur ne dépasse pas 5 000 USD et qui sont nécessaires pour la pratique de tout métier ou profession, exception faite des biens conservés pour la vente, une location ou un échange. Un

montant payable en cas de maladie, d'accident, de blessure ou de décès de toute personne, y compris une compensation pour la perte future de gains (cependant, les prestations d'invalidité ne sont pas exemptes si le jugement concerne des produits de nécessité obtenus après la survenue de l'invalidité), des appareils sanitaires prescrits par un professionnel pour l'accusé/débiteur judiciaire ou une personne à charge de ce dernier. L'intérêt de l'accusé/débiteur judiciaire ne devant pas excéder une valeur de 1 000 USD, en ameublement domestique, biens domestiques, vêtements, appareils, livres, animaux domestiques et autres articles détenus principalement pour un usage personnel, familial ou domestique de l'accusé/débiteur judiciaire ou de toute personne à charge de ce dernier. **Par ailleurs, dans les 30 jours suivant la date de signification du mandat de saisi-arrêt auprès de la banque ou de toute autre personne d'ayant votre argent ou vos biens, vous pouvez exonérer la somme totale de 6 000\$.** (Cette exemption ne s'applique pas à une saisie-arrêt préalable au jugement.) (§ 11-504, Tribunaux et procédures judiciaires).

You may be entitled to claim an exemption under Maryland law of certain money such as Social Security disability benefits; Supplemental Security Income benefits; annuity payments based on retired or retainer pay from the Armed Forces; Civil Service retirement and disability funds; annuities to widows and surviving dependent children of judges; federal worker's compensation; and federal retirement pensions.

Conformément à la loi du Maryland, vous pouvez avoir droit de demander une exemption sur certains versements, notamment les prestations d'invalidité versées par la sécurité sociale, les prestations supplémentaires de secours, les retraites ou salaires indemnités militaires de retraite, les fonds de retraite ou d'invalidité du service civil, les retraites versées aux veufs ou veuves et enfants à charge survivant d'un juge, les indemnités pour accidents du travail des fonctionnaires et les retraites de fonctionnaires.

**YOU MAY ALSO BE ENTITLED TO PROTECT OTHER MONEY OR PROPERTY NOT MENTIONED ABOVE.
VOUS POUVEZ AUSSI AVOIR DROIT DE PROTÉGER D'AUTRES MONTANTS OU BIENS NON MENTIONNÉS
CI-DESSUS.**

**TO PROTECT YOUR RIGHTS FULLY, IT IS IMPORTANT THAT YOU ACT PROMPTLY. IF YOU HAVE ANY
QUESTIONS, YOU SHOULD CONSULT A LAWYER.**

**IL EST IMPORTANT D'AGIR DANS LES PLUS BREFS DÉLAIS AFIN DE PROTÉGER PLEINEMENT VOS
DROITS. POUR TOUTES QUESTIONS, VEUILLEZ CONSULTER UN AVOCAT.**